



2020

LAPORAN KEGIATAN KERJASAMA FAUKULTAS BAHASA DAN SENI -UNY



UNIT URUSAN INTERNASIONAL DAN KERJASAMA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
10/6/2020

**LAPORAN KEGIATAN KERJASAMA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
2020**



Disusun oleh:

Unit Urusan Internasional dan Kerjasama FBS

**UNIT URUSAN INTERNASIONAL DAN KERJASAMA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
2020**

LAPORAN BIDANG KERJASAMA FAKULTAS BAHASA DAN SENI TAHUN 2020

Devisi Kerjasama Fakultas Bahasa dan Seni UNY adalah sebuah devisi (unit kecil) yang berada di bawah Unit Urusan Internasional dan Kerjasama Fakultas Bahasa dan Seni atau UIIK FBS yang dibentuk di Fakultas Bahasa untuk mengemban tugas dari Fakultas dan berada di bawah koordinasi Wakil Dekan I (Wakil dekan Bidang Akademik dan Kerjasama). Pada tahun 2020 ada perubahan kecil pada struktur dan personalia UIIK FBS. Perubahan pada struktur organisasi dilakukan oleh Dekan dan jajaran dengan memunculkan posisi Sekretaris UIIK yang dijabat oleh Bapak Tri Sugiarto, M.Hum sedangkan pada personalia posisi Kepala UIIK ditempati oleh Ibu Nunik Sugesti, M.Hum mengganti Ibu Erna Andriyanti, Ph.D. Selain menjabat sebagai Kepala UIIK, Ibu Nunik juga bertanggung jawab mengkoordinir devisi kerjasama, yang pada tahun sebelumnya dipegang oleh Ibu Nuning Catur Sri Wilujeng, M.A. Perubahan personalia juga terjadi pada devisi Humas & Protokol yang sebelumnya dipegang oleh Bapak Dwi Budiyanto, M.Hum diambilalih oleh Ibu Dwi Retno Sri Ambarwati, M.Sn, sedangkan Kepala BIPA dipegang oleh Ibu Dr. Ari Kusmiatun, M.Hum, mengganti Bapak Tri Sugiarto, M.Hum. Khusus untuk devisi Humas & Protokol mendapat tambahan tenaga yaitu Bapak Roni Dwi Siswoaji, M.Sn untuk mendukung kinerja Humas terutama berkaitan dengan *website* dan media *online* lainnya yang membutuhkan penyampaian berita dan informasi yang cepat dan selalu baru.

Pada tahun 2019 ada beberapa capaian yang perlu dilaporkan untuk bidang kerjasama, selain tentu saja program yang selama beberapa tahun terakhir sudah berjalan dengan lancar, yaitu transfer kredit.

1. MoU – PKS – MoA dan IA

Memasuki tahun 2020 FBS melangkah dengan pasti untuk meningkatkan capaian-capaian tahun sebelumnya dalam bidang kerjasama yang sebenarnya sudah baik, dengan membuat berbagai terobosan dan strategi. Salah satu yang menonjol adalah dengan menugaskan semua program studi di lingkungan FBS untuk mengadakan program *Visiting Professor* dan untuk mendukung rencana tersebut Fakultas sudah menyiapkan dana. Sehubungan dengan itu, semua program studi sudah membuat perencanaan dan bahkan ada prodi yang seharusnya sudah

melaksanakan program dimaksud, akan tetapi harus ditunda dikarenakan adanya pandemi covid 19.

Pada tahun 2020 ini program transfer kredit juga mengalami tantangan yang cukup serius dikarenakan pandemic covid 19. Banyak calon mahasiswa yang sudah menyatakan tertarik atau bahkan sudah mendaftar untuk mengikuti program transfer kredit, harus menimbang kembali apakah akan mendaftar atau tidak. Laboratorium BIPA mengambil langkah antisipasi dengan mengadakan program transfer kredit daring (online) yang segera akan diubah menjadi program transfer kredit tatap muka langsung begitu pandemi sudah mereda (Program Transfer Kredit akan dibahas secara khusus di bagian lain). Berikut ini adalah berbagai kegiatan kerjasama dan kemitraan yang dilaksanakan pada tahun 2020.

Tabel 1: Daftar Kegiatan Bidang Kerjasama FBS UNY tahun 2020

No	Mitra Kerjasama	Kegiatan	Partisipan		Tempat/Waktu
			FBS/UNY	Mitra	
1.	Asosiasi Pengajar Seni Indonesia	Penandatanganan MoU	Dekan, Wadek, UUIK	Ketua dan pengurus APSI	FBS
2.	Münster University	Transfer Kredit	3 orang mahasiswa FBS dari Prodi PB Jerman		Münster, Jerman/ Semester genap TA 2019/2020
3.	Münster University	Visiting Professor a.n Prof. Dr. Sulis Triyono, M.Pd. (ditunda karena pandemi covid 19)	1 orang dosen FBS dari Prodi PB Jerman		Münster, Jerman Maret 2020
4.	Prodi Sendratasik FKIP UNILA	Penandatanganan MoU	Dekanat dan Pengurus serta dosen Jurusan Pend. Seni Tari	Ketua Prodi Sendratasik UNILA	Gedung LMT FBS
5.	Prodi Pend. Bahasa Inggris FKIP UNILA	Penandatanganan MoU	Dekanat dan Pengurus serta dosen Jurusan Pend. Bahasa Inggris	Ketua Prodi Pend. Bahasa Inggris FKIP UNILA	Gedung GK.I FBS
6.	TVRI Stasiun	Pentas Musik		Band Jikustik	Performance

	Jogja	'Campus Music'			Hall FBS
7.	Yunnan Minzu University	Transfer Kredit BIPA	Lab. BIPA, dosen dan tutor BIPA serta jajaran Dekanat.	15 mahasiswa Yunnan Minzu University	FBS Semester genap TA 2019/2020
8.	Beijing Foreign Studies University	Transfer Kredit BIPA	Lab. BIPA, dosen dan tutor BIPA serta jajaran Dekanat.	4 mahasiswa Beijing Foreign Studies University	FBS Semester genap TA 2019/2020
9.	Guangdong University of Foreign Studies (GDUFS)	Transfer Kredit BIPA	Lab. BIPA, dosen dan tutor BIPA serta jajaran Dekanat.	1 mahasiswa GDUFS	FBS Semester genap TA 2019/2020
10.	Tianjin University	Transfer Kredit BIPA	Lab. BIPA, dosen dan tutor BIPA serta jajaran Dekanat.	3 mahasiswa Tianjin University	FBS Semester genap TA 2019/2020
11.	Quijing Normal University (QJNU)	Transfer Kredit BIPA	Lab. BIPA, dosen dan tutor BIPA serta jajaran Dekanat.	9 mahasiswa QJNU	FBS Semester genap TA 2019/2020
12.	Aichi University of Education (AUE)	Cultural Visit (ditunda karena wabah Covid 19)	Dekanat, UIIK, sekolah mitra	11 orang dari AUE (dosen dan mahasiswa)	Maret 2020
13.	Aichi University of Education	Transfer Kredit (sedang dalam persiapan da nada kemungkinan akan dilaksanakan secara online karena Covid 19)	Dekanat, UIIK, dosen Prodi PBI, Sasing, Pend. Seni Rupa dan Pend. Kriya.	2 mahasiswa AUE	FBS Semester genap TA 2019/2020

Kerjasama dalam negeri tetap berjalan seperti sebelumnya dalam kerangka Universitas dengan Dinas Pendidikan dan Dinas Kebudayaan Provinsi terutama untuk pelaksanaan *microteaching*, PPL, untuk peningkatan kualitas pembelajaran, program penyetaraan dan studi lanjut, maupun kegiatan penelitian dan pengabdian kepada masyarakat.

2. Kerjasama Transfer Kredit

Seperti sudah diutarakan di atas, FBS menyelenggarakan dua macam program transfer kredit, yaitu transfer kredit BIPA dan transfer kredit reguler (non-BIPA). Transfer kredit reguler (non-BIPA) terdiri dari transfer kredit dalam negeri dan transfer kredit luar negeri. Pada tahun 2020 ada 5 universitas mengirim mahasiswa untuk mengikuti program transfer kredit BIPA di FBS, yaitu (1) Guangdong University of Foreign Studies (GDUFS) mengirim 1 mahasiswa; (2) Yunnan Minzu University (YMU) mengirim 15 mahasiswa; (3) Beijing Foreign Studies University (BFSU) mengirim 4 mahasiswa; (4) Tianjin Foreign Studies University (TFSU) mengirim 3 mahasiswa; dan (5) dan Quijing Normal University (QNU) mengirim 9 mahasiswa. Kelima universitas tersebut berasal dari Tiongkok. Total mahasiswa transfer kredit BIPA pada semester genap tahun ajaran 2019/2020 ini adalah 32 orang dan dikelompokkan menjadi 1 kelas, setelah pada semester sebelumnya dikelompokkan menjadi 2 kelas. Semester sebelumnya (2019) total mahasiswa transfer kredit BIPA 46 orang, akan tetapi 14 orang mahasiswa harus kembali ke negaranya karena memang mengambil paket 1 semester atau karena beasiswa dari universitas asal diperpendek menjadi 1 semester.

Transfer kredit reguler dalam negeri semula akan diselenggarakan dengan FPBS UPI Bandung, yaitu antara Prodi Pendidikan Bahasa Prancis FBS dengan Departemen Bahasa Prancis FPBS UPI. Keberlanjutan program transfer kredit ini masih menunggu kepastian waktu karena terkendala pandemic covid 19. Transfer kredit reguler luar negeri diselenggarakan melalui kerjasama dengan 2 universitas, yaitu dengan Münster University Jerman dan Aichi University of Education Jepang. Transfer kredit dengan Münster University saat ini sedang berlangsung dimana ada 3 mahasiswa FBS dari Prodi Pendidikan Bahasa Jerman menempuh semester genap 2019/2020 di Münster University yaitu Alif Ma'ruf Ikrar Ibrahim, Ghina Nabilah dan Dhiyaani Rafi Pradhani setelah pada tahun 2019 atau semester ganjil tahun ajaran 2019/2020 ada 4 mahasiswa dari Münster University menempuh pendidikan di FBS selama 1 semester. Transfer kredit reguler luar negeri dengan Aichi University of Education, Jepang akan diselenggarakan pada semester ganjil tahun ajaran 2020/2021 dan ada kemungkinan akan diselenggarakan dengan daring untuk menyasati pandemic covid 19 yang melanda hampi seluruh negara. Rincian asal dan jumlah mahasiswa transfer kredit FBS bisa dilihat pada tabel berikut.

Tabel 2: Kerjasama Transfer Kredit FBS UNY Tahun 2020

Universitas	Jumlah Mahasiswa	Matakuliah Wajib	Matakuliah Pengayaan
Yunnan Minzu University	15	1. Sejarah Indonesia	1. Workshop batik
Guangdong University of Foreign Studies	1	2. Kebudayaan Indonesia	2. Workshop memasak masakan Indonesia
Beijing Foreign Studies University	4	3. Bahasa Indonesia dalam Media	3. Pengenalan tari tradisional Indonesia
Tianjin Foreign Studies University	3	4. Bahasa Indonesia dalam Pariwisata	4. Pengenalan musik tradisional Indonesia
Quijing Normal University	9		
Münster University	3		
Aichi University			
FPBS UPI			

3. Dosen Mengajar, Penelitian atau Kegiatan Lain ke Luar Negeri dalam Kerangka Kerjasama

Di samping melayani transfer kredit BIPA, FBS UNY juga mengirimkan dosen-dosen FBS ke beberapa universitas di LN untuk menjadi dosen tamu. Pada umumnya dosen-dosen tersebut mengajar BIPA, tetapi ada pula dosen yang diminta mengajar seni Indonesia, mengenalkan seni budaya Indonesia, joint reseach, atau menjadi pengajar dalam program Visiting Professor. Kesemua perjalanan ini tetap dalam kerangka program kerjasama

Pada awal tahun 2020 ada beberapa dosen yang semula akan berangkat ke luar negeri untuk mengajar dalam program Visiting Professor di institusi mitra ataupun untuk melakukan penelitian. Akan tetapi keberangkatan yang sudah dipersiapkan sudah lama harus tertunda samapai batas waktu yang tidak dapat ditentukan dikarenakan adanya pandemic covid 19. Beberapa yang sudah terdata bisa dilihat pada tabel berikut.

Tabel 3 : Dosen FBS UNY Mengajar/Penelitian di Luar Negeri Tahun 2020

Nama Dosen	Tempat Mengajar/Mitra	Program
Prof. Dr. Sulis Triyono, M.Pd.	Münster University, Germany	Visiting Professor
Sri Megawati, M.A	DAAD	Penelitian

4. Kunjungan ke FBS

Selama tahun 2020 Fakultas Bahasa dan Seni juga menerima kunjungan dari berbagai instansi dalam bentuk studi banding, penelitian, maupun pertukaran mahasiswa. Di antara kegiatan tersebut adalah Kunjungan Budaya dari INTAN Tanjungpura, kunjungan dari FPBS UPI Bandung, Prodi Pendidikan Bahasa Inggris UNILA, Prodi Sendratasik, UNILA dan beberapa SMA. Rincian kegiatan penerimaan kunjungan seperti pada tabel berikut.

Daftar Kegiatan Penerimaan Kunjungan/Studi Banding FBS UNY Tahun 2020

No	Lembaga	Tujuan Kunjungan	Waktu
1.	Prodi Sendratasik FKIP UNILA	Joint seminar, penandatanganan Perjanjian kerjasama	Februari 2020
2.	Prodi Pend. Bahasa Inggris UNILA	Studi banding dan penandatanganan perjanjian kerjasama	Februari
3.	FBS Universitas Negeri Padang	<i>Benchmarking</i>	Januari
4.	Prodi Seni Tari ISI Denpasar	Studi Banding	Februari
5.	SMA Negeri 1 Pesawahan	Kunjungan akademik	
6.	MAN 2 Bandung	Kunjungan akademik	Januari
7.	SMA Negeri 1 Banjarn, Jawa Barat	Kunjungan akademik	Februari
8.	SMA Negeri 2 Bondowoso	Kunjungan Akademik	Februari

Selain kunjungan dari lembaga-lembaga tersebut di atas, FBS juga menerima permohonan kunjungan dari beberapa lembaga dan instansi lain, akan tetapi semua permohonan tersebut diminta untuk dijadwal ulang dikarenakan adanya wabah covid 19.

5. Penutup

Demikian laporan singkat pelaksanaan kerjasama di Fakultas Bahasa dan Seni pada tahun 2020. Laporan ini mencakup semua kegiatan bidang kerjasama sampai bulan Mei 2020 di tengah

suasana menghadapi wabah covid 19 yang mengakibatkan banyak program yang sudah direncanakan harus dicarikan jalan keluar atau strategi baru agar tetap bisa dilaksanakan atau kalau terpaksa harus dijadwal ulang. Semoga laporan ini bisa menjadi bahan refleksi untuk kemudian menjadi lebih baik lagi pada tahun-tahun yang akan datang.

Lampiran: Daftar MoU – PKS – IA Aktif FBS (Stand: Mai 2020)

No.	Jangka Waktu		Hal/Bidang	FBS/Prodi	Mitra	Keterangan
	Mulai	Berakhir				
1.	2019		Pelatihan, penelitian, PPM	PBI	MGMP Bahasa Inggris Kab. Bantul	
2.	2019		Pelatihan, penelitian, PPM	PBI	MGMP Bahasa Inggris Kota Yogyakarta	
3.	2018		Penyuntingan artikel berbahasa Jawa di Wikimedia/Wikipedia	PBD	Wikimedia	
4.	2019		Pelestarian Bahasa dan Kebudayaan Jawa, khususnya manuskrip	FBS	Kraton Yogyakarta	
5.	2019		Transfer Kredit	UNY/FBS	Aichi University, Japan	Perpanjangan pada bulan Agustus 2019
6.	2014		Development of Collaborative research projects (berakhir bulan Juni 2019)	UNY	Universite de Poitiers, France	
7.	2010		- Beasiswa Sammerkurs, Studienreisen - Lektor DAAD	UNY	DAAD (<i>Deutsche Akademische Austauschdienst</i>) Germany	Merupakan kerjasama jangka panjang
8.	2015		- Kredit Transfer (sampai 2020) - Research collaboration	UNY	Beijing Foreign Studies University	
9.	2016	2021	- Kredit Transfer - Joint researchs and publications	UNY	Guangdong University of Foreign Studies	
10.	2016	2021	- Joint research activities - Visit and exchange of staff for research, teaching and discussion - Exchange of graduate and undergraduate students		The Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' (UNIOR)	
11.	2018	2023	Penelitian Pleatihan, Double Degree	UNY	University of Gdanks, Polen	
12.	2019	2024	Student mobility	UNY/FBS	Quijing Normal	

No.	Jangka Waktu		Hal/Bidang	FBS/Prodi	Mitra	Keterangan
	Mulai	Berakhir				
			Staff mobility		University	
13	2018	2023	Credit Transfer	UNY/FBS	Yunnan Minzu University	
14	2016	2021	Credit Transfer	UNY/FBS	Tianjin Foreign Studies University	
15	2017		Credit Transfer	FBS	University of Münster	Perjanjian Kerja Sama
16.	2019	-	- Transfer kredit - Penelitian -	FBS/PB Prancis	UPI	
17.	2019	-	- Pameran - Penulisan jurnal -	FBS/Seni Rupa	Universitas Negeri Medan	
18.	2019	-	- Penugasan dosen FBS mengajar di institusi mitra	FBS/PBI/P BSI	YKPN	
19.	2016	2020	- Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen)	FBS	Fakultas Sastra dan Budaya, Universitas Negeri Gorontalo	
20.	2016	2020	- Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen)	FBS	Fakultas Bahasa dan Sastra, Universitas Negeri Makassar	
21.	2018	2023	- Pelestarian budaya	FBS	Pemerinta Desa Tirtomartani, Kalasan	MOA
22.	2018	2023	- Pengembangan SDM - Pertukaran informasi BIPA - Penelitian - Pemanfaatan sumber belajar	FBS	Realia	
23.	2018	2023	- Magang mahasiswa BIPA - Pengembangan materi ajar BIPA	FBS	Wisma Bahasa	

No.	Jangka Waktu		Hal/Bidang	FBS/Prodi	Mitra	Keterangan
	Mulai	Berakhir				
24.	2017	2022	<ul style="list-style-type: none"> - Pelatihan - Pengembangan bahan ajar 	FBS	SMK Marsudi Rini	
25.	2016	2020	<ul style="list-style-type: none"> - Kerjasama dalam Tri Dharma Perguruan Tinggi 	FBS	FPBS UPI	Perjanjian Kerja Sama
26.	2016	2020	<ul style="list-style-type: none"> - Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen) 	FBS	Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Manado	Perjanjian Kerja Sama
27.	2016	2020	<ul style="list-style-type: none"> - Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen) 	FBS	Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan	Perjanjian Kerja Sama
28.	2016	2020	<ul style="list-style-type: none"> - Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen) 	FBS	Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Padang	Perjanjian Kerja Sama
29.	2016	2020	<ul style="list-style-type: none"> - Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen) 	FBS	Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha	Perjanjian Kerja Sama
30.	2016	2020	<ul style="list-style-type: none"> - Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen) 	FBS	Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Surabaya	Perjanjian Kerja Sama
31.	2016	2020	<ul style="list-style-type: none"> - Pertukaran mahasiswa - Kuliah Kerja Lapangan - Pertukaran Tenaga Pengajar (dosen) 	FBS	Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang	Perjanjian Kerja Sama
32.	2016		<ul style="list-style-type: none"> - Desiminasi hasil penelitian - Pembuatan Proceeding - Pemanfaatan sumber belajar 	FBS	Balai Bahasa DIY	

No.	Jangka Waktu		Hal/Bidang	FBS/Prodi	Mitra	Keterangan
	Mulai	Berakhir				
			bidang bahasa, sastra dan pendidikan di kedua lembaga. - Pembinaan SDM			
33	2019	2019	- Visiting Professor	FBS	Unggun Creative Singapore	<i>Implementing Arrangement (IA)</i>
34	2019	2019	- Visiting Professor	FBS/Sastra Inggris	Michigan State University	<i>Implementing Arrangement (IA)</i>
35	2019	2019	- Visiting Professor	FBS/ Sastra Inggris	Queen's University Belfast	<i>Implementing Arrangement (IA)</i>
36	2020		- Workshop/seminar - Pelatihan	FBS	APSI (Asosiasi Pengajar Seni Indonesia)	MoU
37	2020		- Transfer Kredit (implementasi dari PKS yang sudah berjalan)	Prodi Pend. Bhs. Jerman	University of Münster	<i>Implementing Arrangement (IA)</i>
38	2020		- Joint Seminar - Workshop - PPL	Prodi Pend. Seni Tari	Prodi Sendratasik UNILA	Perjanjian Kerjasama
39	2020		-	PBI	Prodi Pend. Bhs. Inggris UNILA	Perjanjian Kerjasama dan IA
40	2020		- Guest Lecturer/Visiting Professor	Prodi Pend. Seni Musik	University of Phillipines	IA

Beberapa MoU dan PKS tidak disertakan disini yaitu perjanjian kerjasama yang dilakukan dalam lingkup universitas walaupun FBS juga ikut melaksanakan program-program yang ada pada perjanjian kerjasam tersebut. MoU dan PKS dimaksud adalah MoU dan PKS yang sudah berjalan rutin dan merupakan program pokok UNY sebagai salah satu LPTK, misalnya PKS/MoU dengan Pemda terkait pelaksanaan PPL dan KKN, dengan TVRI, JogjaTV terkait peliputan acara-acara di UNY.

